

CRÓNICA LEGISLATIVA DE ARAGÓN

Segundo semestre de 2023

Fernando García Fernández*

Resumen

El texto recoge las novedades normativas que afectan a los usos, a los derechos lingüísticos y al régimen jurídico de las lenguas en Aragón aprobadas durante el segundo semestre de 2023, sin que exista ningún tipo de jurisprudencia, aunque se hace referencia a un debate jurídico en relación con un informe del Consejo Consultivo de Aragón.

Palabras clave: Aragón; promoción de las lenguas; Academia Aragonesa de la Lengua; recopilación normativa; ayudas; subvenciones.

LEGISLATIVE REPORTS ON ARAGON

Second half of 2023

Abstract

This article summarises the new legal provisions affecting the uses, linguistic rights and legal system governing languages in Aragon, passed during the second half of 2023, without there being any kind of jurisprudence although reference is made to a legal debate in relation to a report by the Advisory Council of Aragon.

Keywords: Aragon; language promotion; Aragonese Academy of Language; normative compilation; grants; subsidies.

* Fernando García Fernández, profesor de derecho de la Universidad de Zaragoza. fergafer@unizar.es.

Citación recomendada: García Fernández, Fernando. (2024). Crónica legislativa de Aragón. Segundo semestre de 2023. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 81, 303-309. <https://doi.org/10.58992/rld.i81.2024.4226>

Sumario

- 1 Elecciones a las Cortes de Aragón del 28 de mayo de 2023
- 2 Reconocimiento de la acreditación de la competencia lingüística en sus lenguas propias
- 3 Academia Aragonesa de la Lengua
- 4 Recopilación normativa
- 5 Subvenciones a entidades locales y sociales
- 6 Programas Jesús Moncada y Luzía Dueso
- 7 Dotación de fondos a las bibliotecas públicas

1 Elecciones a las Cortes de Aragón del 28 de mayo de 2023

Tras la celebración de las elecciones autonómicas el domingo 28 de mayo de 2023, se constituye un Gobierno del Partido Popular y de Vox, que modifica la organización de la Administración de la Comunidad Autónoma de Aragón. En concreto, se aprueba el [Decreto de 11 de agosto](#), del presidente del Gobierno de Aragón (BOA, núm. 155, 12.08.2023). En este Decreto, al Departamento de Presidencia, Interior y Cultura (PIC) se le atribuyen las competencias en cultura, patrimonio cultural, lenguas y deportes del anterior Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

Posteriormente, se aprueba el [Decreto 102/2023](#), de 12 de agosto, del Gobierno de Aragón, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica de la Administración de la Comunidad Autónoma (BOA, núm. 156, 14.08.2023), que incluye la competencia de lenguas en la Dirección General de Patrimonio Cultural, que está dentro del Departamento de Presidencia, Interior y Cultura, tal como se recoge en el Decreto anterior.

Por último, en el [Decreto 122/2023](#), de 12 de agosto, del Gobierno de Aragón (BOA, núm. 156, 14.08.2023), se dispone el cese de don José Ignacio López Susín como director general de Política Lingüística del anterior Departamento de Educación, Cultura y Deporte, ya que desaparece esa Dirección General, al pasar la competencia en lenguas a la de Patrimonio Cultural, tal y como se recoge en la nueva estructura orgánica de la Administración aragonesa.

2 Reconocimiento de la acreditación de la competencia lingüística en sus lenguas propias

Por medio de la [Resolución de 26 de junio de 2023](#), del director general de Política Lingüística (BOA, núm. 126, 04.07.2023), se actualiza el anexo de la Orden ECD/1591/2020, de 30 de diciembre, por la que se regula el reconocimiento de la acreditación de la competencia lingüística en las lenguas propias de Aragón conforme al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en la Comunidad Autónoma de Aragón.

En relación con el aragonés, aparecen los certificados A2, B1, B2 y C1 del Gobierno de Aragón (Enseñanza Primaria, Secundaria Obligatoria y Bachillerato), los de la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón (A2, B1, B2 y C1) y los de la Universidad de Zaragoza (B2 en el posgrado de Diploma de Especialización en Filología Aragonesa y en la mención de Lengua Aragonesa en los grados de Magisterio en Educación Infantil y en Educación Primaria).

En relación con el catalán de Aragón, también aparecen los certificados A2, B1, B2 y C1 del Gobierno de Aragón (Enseñanza Primaria, Secundaria Obligatoria y Bachillerato), pero luego se amplía la acreditación hasta el certificado C2 a través de las escuelas oficiales de idiomas (de A2 a C2), del Govern del Principat d'Andorra, de la Generalitat Valenciana, del Govern de les Illes Balears y de la Generalitat de Catalunya, también en todos estos casos desde A2 hasta C2, de acuerdo con lo previsto en sus correspondientes diarios o boletines oficiales.

3 Academia Aragonesa de la Lengua

Tras la publicación en el BOA número 75 de 20 de abril de 2023 del [Acuerdo normativo 2/2023 sobre la norma ortográfica oficial del aragonés](#), la Dirección General de Política Lingüística publica un [informe](#) tras varias mesas de diálogo en relación con dicho Acuerdo, con la idea de realizar diversas propuestas a la Academia Aragonesa de la Lengua (AAL) para flexibilizar la aplicación del citado Acuerdo normativo.

En este informe de julio de 2023 se recogen diversos antecedentes históricos y se hace un repaso de la situación actual, tanto desde el punto de vista normativo como desde las aportaciones de grupos y personas que desean realizar diversas aportaciones, para terminar con unas conclusiones y unas propuestas entre las que destacan la posibilidad de incorporar en la ortografía del aragonés algún elemento que permita la identidad visual de la lengua y el establecimiento de un periodo transitorio con carácter general para la adaptación de todo tipo de materiales físicos o virtuales.

Posteriormente, se publica la [Resolución de 17 de julio de 2023](#) (BOA, núm. 144, de 28 de julio) para que la Dirección General de Política Lingüística pueda adoptar todas las medidas necesarias para promover la

progresiva implantación de las normas de uso correcto de la lengua aragonesa y su reconocimiento social, y para establecer un periodo transitorio de adaptación para la implementación del Acuerdo 2/2023 de la AAL en el ámbito institucional y de la enseñanza, con objeto de hacer efectivo lo previsto en el artículo 8 de la [Ley 3/2013](#), de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón (BOA, núm. 100, 24.05.2013), cuya duración concreta dependerá de los presupuestos asignados para asumir los costes económicos necesarios para la progresiva implantación de las normas de uso correcto.

4 Recopilación normativa

Al no poder aprobarse el decreto de uso de las lenguas y modalidades lingüísticas en Aragón, la Dirección General de Política Lingüística aprobó la [Resolución de 6 de julio de 2023](#), por la que publica una recopilación de la normativa vigente para el uso de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón en el ámbito del sector público autonómico y local de Aragón (BOA, núm. 135, 17.07.2023).

A los efectos de resolver las dudas que pudieran existir sobre la normativa vigente en materia de lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón para su uso en el ámbito del sector público autonómico y local de Aragón, se publica la recopilación que figura en el anexo en los apartados siguientes: “Normativa general”, “Entidades locales”, “Publicaciones oficiales”, “Publicidad institucional y medios de comunicación”, “Derechos de los consumidores y usuarios”, “Señalización”, “Himno de Aragón”, “Órganos institucionales de la Comunidad Autónoma” (Cortes de Aragón y Justicia de Aragón).

En relación con ese decreto de uso de las lenguas y modalidades lingüísticas en Aragón, que no ha podido aprobarse, se publicó con fecha 31 de julio de 2023 el Dictamen no vinculante del Consejo Consultivo de Aragón desfavorable al Proyecto de decreto por el que se regula el uso de las lenguas propias de Aragón ante las administraciones públicas y se establecen los municipios en los que pueden ser utilizadas.

Algunas cuestiones de especial relevancia sobre las que el Dictamen se pronuncia fueron rebatidas por la propia Dirección General de Política Lingüística en la [memoria final](#). Como esa situación trata de aspectos jurídicos, se aporta a esta crónica del segundo semestre del año 2023:

1 Denominación de las lenguas

El párrafo 45 se refiere a la denominación otorgada a las lenguas propias de Aragón por la Ley 3/2013 y llega a decir que esta ley “no emplea propiamente los términos de ‘aragonés’ y ‘catalán de Aragón’ que asume el proyecto de decreto”.

A este respecto, es de gran importancia dejar sentado desde este momento que existe un evidente error de derecho en el Dictamen, como ahora explicaremos.

Con posterioridad a la Ley 3/2013, se promulgó la Ley 2/2016, 28 enero, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Aragón (BOA de 3 febrero), cuyo artículo 35 modificó sustancialmente el artículo 4 de la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, quedando redactado de la siguiente manera:

1. El aragonés y el catalán de Aragón, en los que están incluidas sus variedades dialectales, son las lenguas y modalidades lingüísticas propias a que se refieren el artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón de 2007 y la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

[...] La interpretación de esta reforma la hizo el Tribunal Constitucional en su STC 56/2016, de 17 de marzo (BOE, núm. 97, de 22 de abril de 2016), cuando en su Fundamento Jurídico 3.º dice:

Esta reforma legal, aunque no modifica expresamente los preceptos impugnados en este proceso constitucional, incide directamente en la cuestión que ahora se examina, pues, al establecer que el aragonés y el catalán de Aragón son las lenguas y modalidades lingüísticas propias a las que se refiere la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y

modalidades lingüísticas propias de Aragón, determina la pérdida de vigencia de la denominación en su día adoptada...

Es decir, no es el que el proyecto de decreto “asuma” una determinada denominación, es que se trata de la denominación.

2 Declaración de las zonas de uso

Los párrafos 46 a 50 están destinados a demostrar que los expedientes de declaración de las zonas de utilización histórica predominante del aragonés y el catalán de Aragón no deberían haberse incorporado a este expediente por haber caducado, ya que no llegaron al final de su tramitación.

Esta apreciación subjetiva del Dictamen (no aporta ningún razonamiento para basar la afirmación de que no llegaron al final de su tramitación) se fundamenta en un nuevo error de derecho.

Argumenta el Dictamen que la legislación de procedimiento administrativo no permite utilizar trámites de un proyecto normativo caducado en un proyecto nuevo que se esté tramitando, sin desnaturalizar el objeto de dicho proyecto.

No aporta el Dictamen cuál es esa “legislación de procedimiento administrativo” para que pueda ser analizada en este Informe.

Sin embargo, sí podemos aportar reiterada jurisprudencia del Tribunal Supremo con base en la cual se puede afirmar que los referidos procedimientos nunca han caducado.

Así, la Sentencia del Tribunal Supremo de 8 de marzo de 2012, o la de la Sala Tercera de lo Contencioso-administrativo, Sección 5.^a, de 3 de diciembre de 2015 que “rechaza igualmente la alegación de caducidad, institución que reputa inaplicable a los procedimientos de elaboración de disposiciones generales”, y sobre todo la de la Sala Tercera de lo Contencioso-administrativo, Sección 5.^a, de 26 de julio de 2013, en cuyo Fundamento Jurídico Sexto cita otras sentencias con la misma argumentación:

Fundamento Jurídico Sexto

[...] No obstante, llegados a este punto, resulta conveniente recordar que la figura de la caducidad del procedimiento administrativo (artículos 43.4 y 92 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre en su versión original, o artículo 44.2 tras su reforma por Ley 4/1999, de 13 de enero) viene referida a los procedimientos de producción de actos o resoluciones administrativas, no a los de aprobación de disposiciones de carácter general –pueden verse en este sentido las sentencias de esta Sala de 13 de octubre de 2011 (casación 3214/2008) y 17 de noviembre de 2010 (casación 1473/2006)–.

Con esto entendemos que está dicho todo sobre esta cuestión; por tanto, no existe caducidad.

3 Capacitación lingüística de los trabajadores públicos

Abordamos a continuación la cuestión referida a la capacitación de los trabajadores públicos que se encuentra en los párrafos 51 a 53 del Dictamen.

[...] Efectivamente, nos encontramos ante una cuestión que viene determinada por lo ya expuesto en cuanto a la previsión del artículo 7.2 del Estatuto de Autonomía de Aragón, que establece que una ley favorecerá, en las zonas de utilización predominante, el uso de las lenguas propias en las relaciones de los ciudadanos con las Administraciones públicas aragonesas.

Esa Ley (la 3/2013) se limita a decir (art. 16) que “se reconoce a todos los ciudadanos el derecho a expresarse de forma oral y escrita, además de en castellano, en las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, en sus respectivas zonas de utilización predominante, de acuerdo con lo previsto en la presente Ley”, lo que hay que poner en relación con la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias (instrumento legal que forma parte del derecho interno español y, según la doctrina, del bloque de constitucionalidad y que, además, la STC 56/2016 declaró expresamente que protege a las

lenguas propias de Aragón), que, en su artículo 10.4b) prevé la necesidad de “el reclutamiento y, en su caso, la formación de funcionarios y otros empleados públicos en número suficiente”.

Esta previsión es lógica, porque es la única manera de poder cumplir los mandatos legales. Cuando un ciudadano o ciudadana se dirija a su administración local, para ejercer el derecho que le asiste, deberá poder hacerlo ante un funcionario que conozca la lengua del lugar. En otro caso se trataría de unos preceptos vacíos e imposibles de cumplir, lo que afectaría a derechos individuales. Esta cuestión está expresamente vetada por el artículo 3 de la Ley 3/2013:

2. Nadie podrá ser discriminado por razón de la lengua.

3. Los poderes públicos aragoneses reconocerán el ejercicio de estos derechos, a fin de que sean efectivos y reales.

Por otra parte, la legislación básica del Estado ya prevé la existencia de méritos o aptitudes por razón del puesto a desempeñar.

Así, el Real Decreto Legislativo 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público, en cuyo artículo 17b) se dice:

Se deberá valorar la trayectoria y actuación profesional, la calidad de los trabajos realizados, los conocimientos adquiridos y el resultado de la evaluación del desempeño. Podrán incluirse asimismo otros méritos y aptitudes por razón de la especificidad de la función desarrollada y la experiencia adquirida.

En el mismo sentido se expresa el artículo 44 del Real Decreto 364/1995, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento General de Ingreso del Personal al servicio de la Administración general del Estado y de Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los Funcionarios Civiles de la Administración general del Estado:

1. En los concursos deberán valorarse los méritos adecuados a las características de los puestos ofrecidos, así como la posesión de un determinado grado personal, la valoración del trabajo desarrollado, los cursos de formación y perfeccionamiento superados y la antigüedad, de acuerdo con los siguientes criterios:

a) Sólo podrán valorarse los méritos específicos adecuados a las características de cada puesto que se determinen en las respectivas convocatorias.

5 Subvenciones a entidades locales y sociales

En este año 2023 también se han resuelto diversas subvenciones, tanto para entidades sin ánimo de lucro como para entidades locales. En concreto, en la [Orden ECD/967/2023](#) se resuelve la convocatoria de subvenciones a entidades sin ánimo de lucro de Aragón en materia de política lingüística para el año 2023 (BOA, núm. 144, 28.07.2023).

Dichas subvenciones se convocaron en régimen de concurrencia competitiva para la realización de actividades dirigidas al fomento de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón). Las ayudas irán destinadas a la difusión, la promoción y la investigación del patrimonio lingüístico del aragonés y del catalán de Aragón, especialmente a la edición de cuentos, libros y revistas, además de a una investigación sobre el patrimonio lingüístico, un documental sobre la cultura de la zona de Ordesa y algunas actuaciones musicales.

En relación con las entidades locales, la [Orden ECD/1044/2023](#), de 31 de julio, resuelve la convocatoria de subvenciones a entidades locales de Aragón en materia de política lingüística para el año 2023 (BOA, núm. 153, 10.08.2023). Dichas subvenciones se convocaron en régimen de concurrencia competitiva para la realización de actividades dirigidas al fomento de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón). Las ayudas irán destinadas a la difusión, la promoción y la investigación

del patrimonio lingüístico del aragonés y del catalán de Aragón, especialmente en publicaciones; conciertos, recitales y festivales de títeres; exposiciones sobre retratos; rutas turísticas, literarias o de naturaleza, y placas, carteles y señales turísticas.

6 Programas Jesús Moncada y Luzía Dueso

Con respecto al Programa Jesús Moncada, para la difusión del catalán y sus modalidades lingüísticas en los centros docentes públicos y privados concertados no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón durante el curso 2023-2024, se ha publicado la [Orden PIC/1920/2023](#), de 18 de diciembre (BOA, núm. 248, 19.12.2023), por la que la directora general de Patrimonio Cultural resuelve la convocatoria de dicho programa mediante Resolución de 21 de noviembre de 2023 y adjudica las actividades y los proyectos indicados a los centros. Se hace especial referencia a centros docentes que han diseñado proyectos propios, ubicados en Fraga, Mequinenza, Zaidín, zona del Matarraña, así como dos centros de primaria de la ciudad de Zaragoza.

En cuanto al Programa Luzía Dueso, para la difusión del aragonés y sus modalidades lingüísticas en los centros docentes públicos y privados concertados no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón durante el curso 2023-2024, se ha publicado la [Orden PIC/1921/2023](#), de 18 de diciembre (BOA de 19 de diciembre), por la que la directora general de Patrimonio Cultural resuelve la convocatoria de dicho programa mediante Resolución de 21 de noviembre de 2023 y adjudica las actividades y los proyectos indicados a los centros. Se hace especial referencia a centros docentes que han diseñado proyectos propios, ubicados en Jaca, Sabiñánigo, Broto, Biescas, Aínsa, Huesca, Ibdes, Tarazona, así como un centro de primaria de la ciudad de Zaragoza.

7 Dotación de fondos a las bibliotecas públicas

Con carácter excepcional, se aprueba la [Orden PIC/1143/2023](#), de 29 de agosto, de concesión directa de subvenciones a entidades locales para la dotación de fondos a las bibliotecas públicas (BOA, núm. 181, 19.09.2023). Se trata de una concesión directa de subvenciones en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

En concreto, el artículo 5.6 recoge, en relación con los gastos subvencionables, que las adquisiciones de fondos bibliográficos deberán ser al menos en un 50 % en castellano, si bien del 50 % restante se podrá destinar hasta un 10 % a adquisiciones en lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, de acuerdo con el artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón.